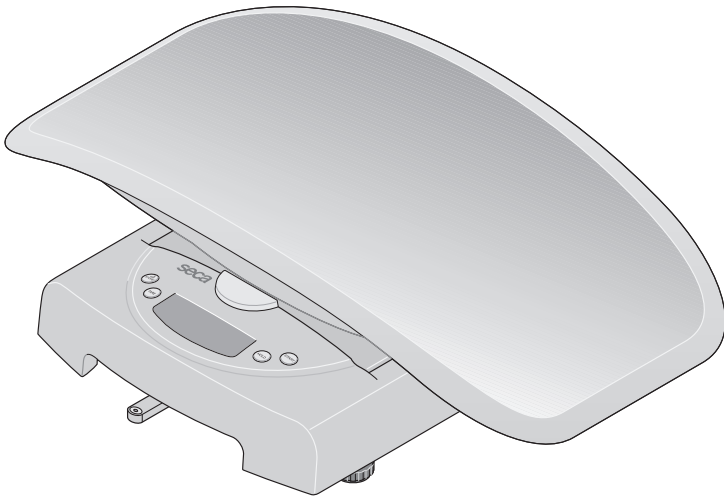


seca 384/385

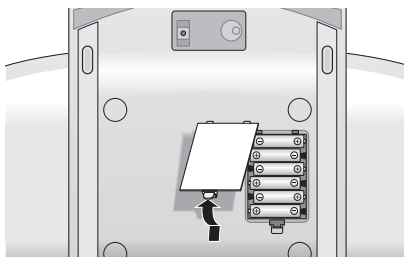


D	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	3
GB	<i>Instruction manual and guarantee</i>	13
F	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	23
I	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	33
E	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	43
DK	<i>Betjeningsvejledning og garantibevis</i>	53
S	<i>Bruksanvisning och garanti</i>	63
N	<i>Bruksanvisning og garantierklæring</i>	73
FIN	<i>Käyttöohje ja takuu</i>	83
NL	<i>Bedieningshandleiding en garantieverklaring</i>	93
P	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	103
GR	<i>Οδηγίες χειρισμού και εγγύηση</i>	113
PL	<i>Instrukcja obsługi i gwarancja</i>	123

- Abra a tampa do compartimento das pilhas e coloque as pilhas fornecidas no respectivo compartimento, colocando-as na posição correcta.

Preste atenção à polaridade correcta!

- Volte a fechar a tampa do compartimento das pilhas.

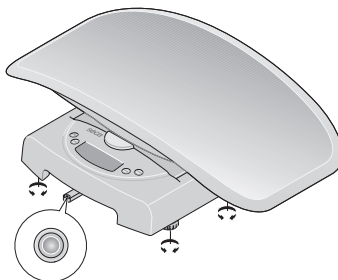
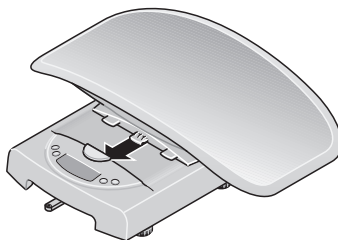


Instalar a balança

- Coloque a balança sobre uma superfície segura e plana. Depois coloque o prato de pesagem, tal como ilustrado, sobre a estrutura da balança e puxe-o para fora até encaixar de forma audível e o botão de desbloqueio se encontrar na posição superior.

O prato de pesagem está agora fixo à estrutura.

- Nivele a balança rodando os pés rosca-dos. A bolha de ar tem de estar precisamente no meio do círculo no nível.
- Assegure-se de que apenas os pés da balança ficam em contacto com o chão. A balança não pode ficar apoiada em mais nenhum ponto.

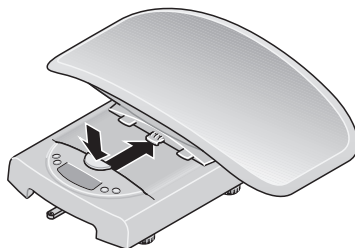


Nível de bolha de ar

- Para retirar o prato de pesagem, basta premir o botão de desbloqueio e empurrar o prato de pesagem para trás.

Importante!

De cada vez que se muda a balança de lugar, tem de se verificar se esta fica bem nivelada. Corrigir, se necessário.



4. Utilização

Como pesar correctamente

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.
No mostrador aparece primeiro a palavra **SECR**, a seguir **88888** e por fim **0.000**. A balança está colocada em zero e pronta a ser utilizada.
- **No caso de pesagem de lactentes:** coloque o lactente sobre o prato de pesagem. Certifique-se de que a criança permanece o mais quieto possível.

Importante!

O peso adicional máximo é de 10 kg (modelo **384**) / 20 kg (modelo **385**) na gama de pesagem 1 e de 20 kg (modelo **384**) / 50 kg (modelo **385**) na gama de pesagem 2. O peso máximo visualizável limita-se ao peso do objecto que se encontra colocado sobre a balança.

- **No caso de pesagem de crianças que já sejam capazes de se manter em pé:** retire o prato de pesagem da forma descrita (consulte "Instalar a balança" na pág. 105).

Nota:

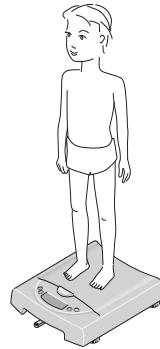
Certifique-se da colocação segura da estrutura. Coloque a criança sobre a balança e certifique-se de que esta permanece quieta.

- Leia o resultado da pesagem no mostrador digital.

Nota:

A balança não deve ser submetida a pesos excedendo a carga máxima especificada!

- Prima novamente o botão de arranque para desligar a balança.



Desligamento automático/modo econômico

A balança fica operacional aprox. após 20 segundos. Se tiver sido efectuada uma pesagem, o valor permanece indicado durante aprox. 2 minutos, até que a balança se desligue automaticamente.

Ajuste da Tara (TARA)

A função TARA é útil se desejar omitir na pesagem qualquer peso adicional (por exemplo, panos ou uma almofada que se encontra em cima do prato de pesagem). Proceda da seguinte forma:

- Coloque o peso adicional sobre a balança e ative a função de taragem, carregando por algum tempo a tecla **HOLD/TARE**.



A indicação da balança volta ao "0", sendo possível iniciar uma nova pesagem.

- Agora, pode realizar as pesagens que pretender com este peso adicional.
- A função TARA é desactivada premindo a tecla **HOLD/TARE** outra vez um pouco mais do que o tempo normal ou então desligando a balança.



Memorizar o peso (HOLD)

O peso apurado pode continuar sendo exibido mesmo depois de abandonar a balança. Assim, torna-se possível pousar primeiro o lactente na sua cama antes de anotar o peso obtido.

- Carregue por instantes na tecla **HOLD/TARE**, enquanto a balança está com carga. Enquanto isso, o display fica a piscar até ser apurado um peso estável. Depois o valor indicado no display fixa-se.



O valor permanece memorizado no mostrador até a balança ser desligada automaticamente.

- A função HOLD pode ser desligada carregando novamente na tecla **HOLD/TARE**. Se a balança não estiver carregada, aparece no mostrador **0.0** ou o peso atual. A indicação "HOLD" desaparece.



Nota:

Também pode ser usada a função HOLD, se antes tiver sido executada a função de TARAGEM.

Utilização da função de indicação diferencial

Esta função permite determinar p. ex. a quantidade de leite absorvida durante uma mamada ou o aumento de peso do lactente desde a última pesagem. Com esta função não calibrável, pode guardar um determinado peso e usá-lo para fazer a diferença, por ex., aferir o aumento da quantidade de leite durante a amamentação ou o ganho de peso de um lactente desde a última pesagem.

- Para memorizar o peso, após a pesagem, prima **STORE** durante aprox. 2 segundos. É exibida a indicação **5t0**. O peso foi agora memorizado e permanece guardado depois de desligada a balança.



- Na próxima pesagem, premindo brevemente a tecla **STORE**, é possível passar para a indicação diferencial, ou seja, a indicação do valor actual já com o valor memorizado subtraído.



Com a função de indicação diferencial activa, ►◄ surge no mostrador.



- Voltando a carregar brevemente na tecla desliga novamente a função.



Nota:

Se for memorizado um novo peso, o valor de memória actual é substituído.

Se a função de indicação diferencial for activada com a balança vazia, o valor de memória surge no mostrador como valor negativo.

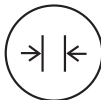
Comutação da faixa de pesagem

A **seca 384/385** possui duas faixas de pesagem seleccionáveis. Na faixa de pesagem 1 dispõe de uma maior resolução de indicação com uma capacidade de carga máxima reduzida. Na faixa de pesagem 2 pode utilizar a capacidade de carga máxima. Conforme a aplicação pode decidir se quer utilizar uma resolução de indicação fina ou uma elevada faixa de pesagem.

- Ligue a balança por meio do botão de arranque. A balança trabalha primeiramente na faixa de pesagem anteriormente seleccionada.



- Para mudar a faixa de pesagem prima a tecla ***/|**



- O símbolo $\rightarrow|1|←$ ou $\rightarrow|2|←$ no mostrador indica a respectiva gama de pesagem activa. Ele mantém-se activo mesmo depois de desligar a balança.



Nota:

Uma comutação da faixa 1, com divisão mínima, para a faixa 2, com divisão máxima, também é possível com a balança carregada, a não ser que esteja activada uma função especial (como p. ex. pré-taragem). Por motivos técnicos, a comutação da faixa máxima 2 para a faixa mínima 1 só pode ocorrer com a balança sem carga. Neste caso também não pode estar activada nenhuma função especial.

5. Limpeza

Limpe o prato de pesagem e a carcaça conforme necessário com um produto de limpeza ou um desinfectante convencionais. Nunca limpe com produtos abrasivos ou cáusticos, álcool, benzina ou semelhantes.

6. O que fazer quando...

... não é visualizado qualquer valor de peso apesar de estar alguém em cima da balança?

- Verifique se as pilhas estão colocadas correctamente.

... aparece a indicação ?

- tensão de bateria do acumulador está a diminuir. Deve proceder brevemente a uma recarga do acumulador.

... aparece a indicação *bAtt* ?

- acumulador está muito descarregado, ao ponto de já não poder pesar. Volte a recarregar o acumulador.

... aparece a indicação *StOP* ?

- A carga máxima foi ultrapassada. Retire o mais rapidamente possível o peso colocado para evitar danos permanentes na balança.

7. Manutenção/Calibragem

Mande efectuar uma calibração, conforme as disposições nacionais em vigor, por pessoal autorizado. Uma calibração é sempre necessária quando uma ou mais marcas de segurança estão danificadas.

Aconselhamos que, antes da calibração, mande efectuar uma manutenção pelo seu serviço de pós-venda mais próximo. Neste caso, o serviço de assistência pós-venda da seca tem todo o prazer em ajudá-lo.

8. Dados técnicos

Dimensões

prof.:	362 mm
largura:	550 mm
altura:	165 mm

Peso próprio aprox. 2,5 kg

Margem temperatura +10 °C a +40 °C

EN 60 601-1:

aparelho electromédico, tipo B: 

Calibração, segundo a diretiva europeia 2014/31/UE calibrado, classe III

Produto médico segundo a directiva 93/42/CEE classe I

Altura dos dígitos 22 mm

Alimentação de corrente pilhas

Corrente absorvida aprox. 30 mA

seca 384:

Carga máxima

Margem de pesagem 1: 10 kg

Margem de pesagem 2: 20 kg

Precisão

Margem de pesagem 1: 10 g

Margem de pesagem 2: 20 g

Precisão após calibragem original

Margem de pesagem 1:

0,2 kg a 5 kg: ±5 g

5 kg a 10 kg: ±10 g

Margem de pesagem 2:

0,4 kg a 10 kg: ±10 g

10 kg a 20 kg: ±20 g

seca 385:

Carga máxima

Margem de pesagem 1: 20 kg

Margem de pesagem 2: 50 kg

Precisão

Margem de pesagem 1: 20 g

Margem de pesagem 2: 50 g

Precisão após calibragem original

Margem de pesagem 1:

0,4 kg a 10 kg: ±10 g

10 kg a 20 kg: ±20 g

Margem de pesagem 2:

1 kg a 25 kg: ±25 g

25 kg a 50 kg: ±50 g

9. Eliminação

Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata electrónica. Respeite as respectivas regulamentações nacionais. Para mais informações, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica através de:

service@seca.com

Pilhas

Não deite fora as pilhas usadas junto com o lixo doméstico. Use os pontos de recolha colocados à disposição para esse fim. Da próxima vez que comprar pilhas, prefira as mais ecológicas sem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb).

10. Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a

embalagem original completa para acondicionar a balança, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.

Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.

11. Declaração de conformidade



Pela presente, seca gmbh & co. kg declara que o produto está em conformidade com as diretivas europeias aplicáveis. A declaração de conformidade integral encontra-se em: www.seca.com.

Με όλες τις εγγυήσεις

Όταν αγοράζετε προϊόντα της εταιρείας seca, δεν αγοράζετε μόνο τεχνολογία, η οποία είναι δοκιμασμένη πάνω από έναν αιώνα, αλλά και εγγυημένη ποιότητα, την οποία πιστοποιούν κρατικές υπηρεσίες και ινστιτούτα.

Τα προϊόντα seca ανταποκρίνονται στις ευρωπαϊκές οδηγίες, πρότυπα και εθνικούς νόμους. Όταν αγοράζετε προϊόντα seca, αγοράζετε το μέλλον.



Τα προϊόντα που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού ανταποκρίνονται στο νόμο περί ιατρικών προϊόντων, δηλ. στην Οδηγία 93/42/ΕΟΚ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η οποία είναι προσκολλημένη σε ολόκληρη την Ευρώπη σε εθνικούς νόμους.

Ζυγαριές, οι οποίες φέρουν αυτό το σήμα, έχουν βαθμονομηθεί σύμφωνα με την κατηγορία ακριβείας III της Οδηγίας της 2014/31/ΕΕ.

Η συσκευή συμμορφώνεται στις οδηγίες της ΕΕ.

- **M:** Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2014/31/ΕΕ περί οργάνων ζύγισης μη αυτόματης λειτουργίας (βαθμονομημένα μοντέλα)
- **18:** (Παράδειγμα: 2018) Έτος, κατά το οποίο έλαβε χώρα η αξιολόγηση συμμόρφωσης και επισημάνθηκε με σήμανση ΕΚ (βαθμονομημένα μοντέλα)
- **0102:** Αναφερόμενη υπηρεσία μετρολογίας (βαθμονομημένα μοντέλα)
- **0123:** Αναφερόμενη υπηρεσία ιατρικών προϊόντων

Η επαγγελματική ευσυνειδησία της εταιρείας seca αναγνωρίζεται και από επίσημη υπηρεσία. Η Αρμόδια Υπηρεσία Τεχνικού Ελέγχου ιατρικών προϊόντων επιβεβαιώνει με το Πιστοποιητικό ότι η εταιρεία seca τηρεί με συνέπεια τις αυστηρότερες νομικές απαιτήσεις ως κατασκευαστής ιατρικών προϊόντων. Το Σύστημα Διασφάλισης Ποιότητας της εταιρείας seca περιλαμβάνει τους τομείς Σχεδιασμός, Εξέλιξη, Παραγωγή, Διάθεση και Σέρβις ιατρικών συσκευών και συστημάτων μέτρησης.

Η seca βοηθάει το περιβάλλον.

Η οικονομία φυσικών αποθεμάτων, αποτελεί πρώτιστο σκοπό μας. Για το λόγο αυτό προσπαθούμε να κάνουμε οικονομία υλικού συσκευασίας εκεί όπου επιβάλλεται για περιβαλλοντολογικούς λόγους. Και ό,τι παραμένει υπόλοιπο, μπορεί να αποσυρθεί επιτόπου στο Σύστημα Ανακύκλωσης.



Medical Measuring Systems and Scales since 1840

seca gmbh & co. kg
Hammer Steindamm 3–25
22089 Hamburg · Germany
Telephone +49 40 20 00 00 0
Fax +49 40 20 00 00 50
info@seca.com

seca operates worldwide with headquarters
in Germany and branches in:

seca france

seca united kingdom

seca north america

seca schweiz

seca zhong guo

seca nihon

seca mexico

seca austria

seca polska

seca middle east

seca brasil

seca suomi

seca américa latina

seca asia pacific

and with exclusive partners in
more than 110 countries.

All contact data under www.seca.com

seca[®]
Precision for health